

## 4. Adventa Dievkalpojums / 4th Advent Worship Service

### Būt par Dieva bērnu / Being a Child of God



2021. gada 19. decembris

Dievkalpojumu vada mācītāji Ģirts Grietiņš un Dāgs Demandts

Ērgelnieks Dāvids Šmits, mūziķi Maria Thorburn-Vītols, Vilma Vītols, Vaira Gertners, Alberts Vītols, Alastair Vītols, Andrew Chung

---

#### **Skaņdarbs Hendel. Messiah: And the Glory of the Lord**

##### **Dziesma:**

**Es skaistu rozīt' zinu, No sīkas saknītes; Tā rozīte, ko minu, No Jeses cēlusies. Tā plauka dzestrumā Pie aukstas ziemas saules, Pie pusnakts tumsībā.**

**Šo brīnumskaisto rozi, Ko praviet's sludina, Mums Māra atnesusi, Tā šķīstā jaunava. Pēc Dieva padoma Viens bērniņš tai ir dzimis Pie pusnakts tumsībā.**

**Tu rozīt' skaistā, jaukā, Tu puķīt' svētākā, Kam gribi ziedēt laukā? Zied' manā sirsniņā! Kas ticībā Tev' kopj, Tam sirds no saldās smaržas Un dvēš'le pilna top. (27)**

Aizdedzinot Adventa sveces:

As we light the Advent candles:

Tad Jēzus atkal runāja uz viņiem, sacīdams: "ES ESMU pasaules gaisma; kas seko Man, tas patiesi nestaigās tumsībā, bet tam būs dzīvības gaisma." Jāņa ev. 8:12

*When Jesus spoke again to the people, he said, "I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness, but will have the light of life." John 8:12*

Liturgs: Kungs, Tava žēlastība sniedzas līdz debesīm un Tava uzticība līdz padebešiem.

**Draudze: Tava taisnība stāv tāpat kā Dieva kalni,**

Cik brīnišķa, Kungs, ir Tava žēlastība!

**Cilvēku bērni nāk pie Tevis un glābjas Tavu spārnu pavēnī!**

Viņi mīlojas pie Tava nama labumiem, Tu viņus dzirdini no Sava prieka strauta.

**Jo pie Tevis ir dzīvības avots, un Tavā gaismā mēs redzam gaismu.**

Izplet Savu žēlastību pār tiem, kas Tevi pazīst,

**un Savu taisnību pār tiem, kam skaidra sirds! (Ps.36)**

Liturgs: Gods lai ir Tēvam, Dēlam un Svētajam Garam!

Draudze: **Kā iesākumā bija, kā tagad ir un būs  
no mūžības uz mūžību. Āmen.**

Liturgs : Gods Dievam augstībā!

**Draudze: Lai slava Dievam ir un gods par viņa žēlastību! Vairs negaida mūs bargais sods, bet Tēva mīlestība. Nu Dievam ir uz mums labs prāts, jo visur miers tiek sludināts, un naidam nav vairs varas.**

**Kristības / Baptism "Christmas Medley" by Andrew Chung**

**Lasījumi / Bible readings**

**Mateja ev. 28:18-20 Lasa Kārlis Vasarājs**

*Un Jēzus piegāja pie tiem un uzrunāja tos, sacīdams: "Man ir dota visa vara debesīs un virs zemes. Tādēļ eita un darait par mācekļiem visas tautas, tās kristīdami Tēva, Dēla un Svētā Gara vārdā, tās mācīdami turēt visu, ko es jums esmu pavēlējis. Un redzi, es esmu pie jums ik dienas līdz pasaules galam."*

*And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age." (Mt 28:18-20)*

### **Marka ev. 10:13-16 Lasa Līga Miklašēvics**

*Un tie atnesa bērniņus pie Jēzus, lai Viņš tos aizskartu. Bet mācekļi tos aprāja. Bet Jēzus, to redzēdams, apskaitās un tiem sacīja: "Laidiet bērniņus pie Manis, neliedziet tiem, jo tādiem pieder Dieva valstība. Patiesi Es jums saku: kas Dieva valstību nedabū kā bērniņš, tas nenāks tur iekšā." Un Viņš tos apkampa, rokas tiem uzlika un tos svētīja.*

*People were bringing little children to Jesus in order that he might touch them; and the disciples spoke sternly to them. But when Jesus saw this, he was indignant and said to them, "Let the little children come to me; do not stop them; for it is to such as these that the kingdom of God belongs. Truly I tell you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will never enter it." And he took them up in his arms, laid his hands on them, and blessed them. (Mk 10:13-16)*

*Candidates for baptism, sponsors, and parents gather with the ministers at the front.  
The assembly may be seated.*

God, who is rich in mercy and love, gives us a new birth into a living hope through the sacrament of baptism. By water and the Word, God delivers us from sin and death and raises us to new life in Jesus Christ. We are united with all the baptized in the one body of Christ, anointed with the gift of the Holy Spirit, and joined in God's mission for the life of the world.

### **Mācītājs vecākiem:**

Atvedot savu bērniņus, lai viņi tiktu kristīti, jūs apstipriniet savu atbildību viņas tālākā audzināšanā.

Tas ir: atrast mājvietu starp ļaudīm, kas ir uzticīgi Dievam, darīt viņiem zināmu Dieva vārda un svēto vakarēdiena nozīmi, un audzināt viņu ticībā un lūgšanā, lai viņi iemācītos uzticēties Dievam, un sludināt savos vārdos un darbos, ka Kristus ir viņu Kungs, lai viņi rūpētos par savu līdzcilvēku un par Dieva radīto pasauli, kā arī strādātu līdzī, lai īstenotos taisnība un miers pasaulē.

Dārgie vecāki, vai jūs apņematies palīdzēt savam bērniņam augt un dzīvot kristīgā ticībā?

**Vecāki atbild: Jā**

### **Pastor addresses Parents:**

Called by the Holy Spirit, trusting in the grace and love of God, do you desire to have your children baptized into Christ?

**Parents: I do.**

### **Krustvecākiem:**

Vai jūs apņematies aizlūgt par šo bērniņu un palīdzēt augt kristīgā ticībā ar Dieva Gara spēku, ka viņa dzīvotu apzinoties derību, ko Dievs ir slēdzis ar viņu viņas kristībā, un ka draudzē ir viņas plašākā ģimene?

**Krustvecāki atbild: Jā**

**Pastor addresses Godparents:**

Godparents, do you promise to nurture these persons in the Christian faith as you are empowered by God's Spirit, and to help them live in the covenant of baptism and in communion with the church?

**Godparents: I do.**

Mācītājs: Vai tu uzticies Kristum un viņa uzvarai, kas mums nes piedošanu, atbrīvošanu un dzīvību? **Vecāki un krustvecāki atbild: Jā**

Kopā apliecināsim kristīgo ticību, kurā šie bērni tiks kristīti.

**Es ticu uz Dievu Tēvu, Visuvaldītāju, debess un zemes Radītāju;  
un uz Jēzu Kristu, Dieva vienpiedzimušo Dēlu, mūsu Kungu, kas ieņemts no Svētā Gara, piedzimis no jaunavas Marijas, cietis zem Poncija Pilāta, krustā sists, nomiris, aprakts, nokāpis ellē, trešajā dienā augšāmcēlies no mirušiem, uzkāpis debesīs, sēdies pie Dieva, Visuvaldītāja Tēva labās rokas, no kurienes Viņš atnāks tiesāt dzīvos un mirušos.**

**Es ticu uz Svēto Garu, vienu svētu kristīgu Baznīcu, svēto sadraudzi, grēku piedošanu, miesas augšāmcelšanos un mūžīgo dzīvību. Āmen.**

**I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.**

**I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,  
who was conceived by the Holy Spirit,  
born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried;  
he descended to the dead.\*  
On the third day he rose again;  
he ascended into heaven,  
he is seated at the right hand of the Father,  
and he will come to judge the living and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting. Amen.**

Mācītājs: Vai tu, draudze, kas esi šī brīža lieciniece, apņemies, cik spēdama, stiprināt šos bērniņus, kas tiek kristīti viņu kristīgajā dzīvē? **Draudze: Jā!**

The minister addresses the assembly.

People of God, do you promise to support name/s  
and pray for them in their new life in Christ?

**Congregation: We do.**

### **Svētības izlūgšana**

Mēs pateicamies tev, visuspēcīgais Dievs, par ūdens dāvanu.

Virš ūdeņiem tavš Gars lidinājās iesākumā, kad viss tika radīts.

Caur ūdeņiem tu vedi Israēla bērnus no Ēģiptes jūga apsolītajā zemē.

Ūdenī tavš dēls Jēzus saņēma kristību caur Jāni,

lai ar savu nāvi un augšāmcelšanos vestu mūs no nāves mūžīgajā dzīvē.

Dod ka tavš Gars ir pie ūdens, un pie bērniņu,

kam tagad būs daļa pie Kristus nāves un augšāmcelšanās caur šo ūdeni.

Jo tev pienākas gods un slava caur Jēzu Kristu, mūsu Kungu, un ar Svēto Garu, mūžīgi mūžos. Āmen.

We give you thanks, O God,

for in the beginning your Spirit moved over the waters

and by your Word you created the world,

calling forth life in which you took delight.

Through the waters of the flood you delivered Noah and his family,

and through the sea you led your people Israel from slavery into freedom.

At the river your Son was baptized by John and anointed with the Holy Spirit.

By the baptism of Jesus' death and resurrection

you set us free from the power of sin and death

and raise us up to live in you.

Pour out your Holy Spirit, the power of your living Word,

that those who are washed in the waters of baptism may be given new life.

To you be given honor and praise through Jesus Christ our Lord,

in the unity of the Holy Spirit, now and forever. Amen.

### **Kristīšana:**

Mācītājs: Nosauciet bērna vārdu:

(Bērna vārds) es tevi kristīju Tēva un Dēla un Svētā Gara vārdā. Āmen.

### **Svētības lūgšana:**

Lūgsim Dievu,  
Pildi, Kungs, šo bērniņu ar savu Svēto dzīvudarītāju Garu,  
gudrības un sapratnes garu, spēka un iejūtības garu  
Dieva apzināšanas un bijības garu,  
Un liksmības garu, ko piedzīvo tavā klātienē šodien, un mūžīgi. Āmen.

### **Krusta zīme**

(*Bērna vārds*) Kristībā tu es saņēmusi Svēto Garu  
Un esi apzīmēta par Kristus īpašumu mūžīgi.

Name, child of God, you have been sealed by the Holy Spirit  
and marked with the cross of Christ forever. Amen.

### **Tēvreize/ The Lord's Prayer**

**Mūsu Tēvs debesīs,  
Svētīts lai top Tavs vārds.  
Lai nāk Tava Valstība.  
Tavs prāts lai notiek  
kā debesīs, tā arī virs zemes.  
Mūsu dienīšķo maizi dod mums šodien.  
Un piedod mums mūsu parādus,  
kā arī mēs piedodam saviem parādniekiem.  
Un neieved mūs kārdināšanā,  
bet atpestī mūs no ļauna,  
jo Tev pieder valstība,  
spēks un gods, mūžīgi mūžos. Āmen.**

**Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Save us from the time of trial and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen**

## Svece/Candle

Lai tava gaisma spīd ļaužu priekšā, ka tie ierauga tavus labos darbus un godā tavu Tēvu, kas ir debesīs.

You are the light of the world. Let your light so shine before others that they may see your good works and glorify your Father in heaven.

**Skaņdarbs: Thus Saith the Lord (solo: Alistair Thorburn-Vitols)**

## Dziesma

*Jūs, bērniņi, nāciet ar priecīgu prāt' Pie silītes Betlemē visi nu klāt! To prieku ikviens lai nu sirsniņā jūt, Ka debesu Tēvs savu Dēlu mums sūt'.*

*Ak, eita tur kūtī pie silītes ar', Pie svecītes gaismiņas skatīties var, Kā autiņi tīri tur bērniņu sedz, Par eņģeļiem jaukāku guļot to redz.*

*Tur guļ Viņš, ak bērni, uz salmiem un sien', To Jāzeps un Marija skata arvien, Tur ganiņi ienāk, un ceļos tie krīt, Un gaisā dzied eņģeļi: "Dievs pie jums mīt."*

*Ak, metieties ceļos kā gani ir jūs Un salieciet rociņas, pateikties būs! Un liksmojiet priecīgi eņģeļiem līdz: "Mēs milējam Tevi, kas autiņos tīts!"*

*Ko dosim, mēs, bērni, ko dāvāsim Tev? Ak, saņem mūs pašus par dāvanu sev! Tu negribi mantas, ko pasaulē rod, Bet sirdi it šķīstu, kas godu Tev dod. (32)*

**Sprediķis. "Būt par Dieva bērnu / Being a Child of God" Mācītājs Ģirts Grietiņš**

**Skaņdarbs: O Thou That Tellest Good Tidings to Zion (solo Vilma Vitols)**

**DRAUDZES LŪGŠANA. Mācītājs Dāgs Demandts**

**ZIŅOJUMI. PATEICĪBAS LŪGŠANA. AICINĀJUMS ZIEDOT / OFFERTORY PRAYER**

Mūžīgais Dievs,

**Mēs kopīgi nododam tev sevi,**

**kā arī mūsu dāvanas,**

**lai caur tām citi varētu**

**piedzīvot tavu žēlastību**

**Tev par godu, caur Jēzu,**

**mūsu Kungu. Āmen.**

Eternal God,  
together, we offer ourselves  
and our gifts,  
that they may be used to extend  
your grace to others  
for your glory,  
through Jesus our Lord. Amen.

Liturgs: Eġiet ar mieru! Dālieties ar prieka vēsti! Allelūja!

**Draudze: Dievam pateicamies!**

To your care and protection, O Lord, we now commit ourselves.  
Of your goodness - forgive us; with your love - inspire us;  
by your Spirit - guide us; and in your mercy - keep us, now and forever. Amen.  
**Thanks be to God!**

### *Dziesma*

*Tevev pretim izejam, Tu valdnieks cēls, Un dziesmās sveicinām, Vissvētā Dēls,  
Kas mūsu vidū nāc, Kā cilvēks dzīvot sāc. Nes mieru pasaulei Un dvēselei.  
Plūst silta prieka šalts, Kur parādies, Viss vēršas tīrs un balts, Kur iegriezies.  
Sirds durvīm atvērtām, Jel gaŗām neej tām, Kad pretim izejam Tev, glābējam.  
Kur zilās tāles māj, Gan ilgās trauc, Bet ēnās ceļā stāj, Grēks soļus jauc. Vien  
Tu mums glābējs svēts, No Tēva novēlēts. Tevev pretim izejam Un pielūdzam. (19)*

Postlūde:

**Skaņdarbs: Hallelujah**





*Altāra ziedi mūsu dievkalpojumam  
ir Vasarāju un Miklaševiču ģimeņu dāvana  
par godu Stellas un Līvijas kristībām.  
Sirsnīgs paldies!*

*(Altar flowers are a gift from the Vasarais and Miklasevics' families)*

---

## **Dievkalpojuma kalendārs un notikumi dievnamā**

### **Decembris**



#### **24.decembrī- Ziemassvētku vakara Dievkalpojums**

16:00 - Sv. Andreja draudzes izkārtojumā

18:00 - Sv. Jāņa draudzes izkārtojumā

#### **25. decembrī-Dievkalpojums**

11:00 - Sv. Jāņa draudzes izkārtojumā

#### **31. decembrī - Vecgada vakara Dievkalpojums**

**ar svēto vakarēdienu**

17:00- Sv. Andreja draudzes izkārtojumā



---

### **ADVENTA LAIKĀ:**

*Lūdzam atnest neiesaiņotu dāvanu bērniem, nodošanai trūcīgām ģimenēm.*

*Mēs piedalīsimies*

**“TORONTO FIRE FIGHTERS TOY DRIVE”**

*caur “Toronto Fire Hall 311” uz Balmoral Ave.*



### **ADVENT TOY DRIVE:**

*Please bring an unwrapped gift for a child. We are participating in the TORONTO FIRE FIGHTERS  
TOY DRIVE through Toronto Fire Station 311 on Balmoral Ave.*

---



**Lūdzam ziedot! Please donate!**

Churches on-the-Hill Food Bank  
to help those in need.



**Please, leave your donation in the baskets  
at the back of the sanctuary or at the driveway door.**

**Varat arī veikt naudas ziedojumu rakstot čeku uz  
"St.John's Ev. Luth. Latvian Church of Toronto" un  
memo linija: COTH Food Bank".  
Kvīti izsūtīs jaunajā gadā.**

*Paldies! Thank you!*

---

**Sv. Jāņa Ev. Lut. Latviešu Draudze Toronto**

**200 Balmoral Avenue, Toronto, ON M4V 1J6 (416) 921-3327**

baznica@bellnet.ca; stjohndlatvianchurch@bellnet.ca;

**www.stjohndlatvian.ca**

Administrators / kasieris: Normunds Goba; Darbvede: Inta Bāze

Pārzinis: Dāvis Makšiņš

**Draudzes mācītājs:**

Ģirts Grietiņš (647) 986-5604 grietins@gmail.com

**Draudzes ērģelnieks:**

Michael Rundāns (416) 613-0007 mrundans@yahoo.com

**Draudzes priekšnieks:**

Kārlis Vasarājs (416)301-8353 kvasarais@hotmail.com

**Dāmu komitejas priekšniece:**

Maija Sukse (416) 221-4309 svjanadk@gmail.com

**Vokālā ansambļa vadītāja:**

Brigita Alks (716) 834-4780 brigitaalks@hotmail.com

**Saulaines pārvaldnieks:**

Richards Urdziņš (705) 424-1118 [rurdzins@gmail.com](mailto:rurdzins@gmail.com)

Please come with proof of vaccination for COVID 19 as we will be asking for verification at the door. Proof of vaccination is required so that we can operate at full capacity both for worship and for fellowship. If you don't have proof of vaccination, please present the result of a negative COVID test that has been done within 48 hours of the start of worship. Everyone is required to wear a face mask. No pre-registration required